



**EUROPOS SĄJUNGOS  
TARYBA**

**Briuselis, 2006 m. rugsėjo 7 d. (13.09)  
(OR. de)**

**12509/06**

**LIMITE**

**COPEN 94  
EJN 22  
EUROJUST 43**

**PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS**

nuo:	Vokietijos Federacinės Respublikos nuolatinio atstovo Europos Sąjungoje, ambasadoriaus Wilhelm SCHÖNFELDER
gavimo data:	2006 m. rugpjūčio 7 d.
kam:	Generaliniam sekretoriui-vyriausiajam įgaliotiniui Javier SOLANA
Dalykas:	2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatinis sprendimas dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių tvarkos (2002/584/TVR) Tai yra: Pranešimas pagal pamatinio sprendimo 34 straipsnio 2 dalį dėl perkėlimo į nacionalinę teisę

Gerbiamasis pone,

Šiame pranešime pateikiu teisės aktų, kuriais Vokietijos teisėje įtvirtinami Vokietijos įsipareigojimai pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatinį sprendimą dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių tvarkos, tekstą. Atsižvelgiant į 2005 m. liepos 18 d. Federacinio Konstitucinio teismo sprendimą, buvo parengta Tarybos pamatinio sprendimo dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių tvarkos įgyvendinimo akto (Europos arešto orderio aktas) nauja redakcija. Europos arešto orderio aktas įsigaliojo 2006 m. rugpjūčio 2 d.

Toliau taip pat pateikiu kitų Vokietijos Federacinės Respublikos deklaracijų, susijusių su Tarybos pamatiniu sprendimu dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių tvarkos, tekstą. Išskyrus redakcinį pakeitimą, susijusį su kompetetingų institucijų paskyrimu, tekstas atitinka po 2004 m. liepos 21 d. Europos arešto orderio akto, kurį Federacinis Konstitucinis teismas paskelbė negaliojančiu, įsigaliojimo padarytus pranešimus.

Dėl pamatinio sprendimo 6 straipsnio 3 dalies: Kompetetingos teisminės institucijos pagal 6 straipsnį yra Federacinės Respublikos ir federalinių žemių teisingumo ministerijos. Iš esmės šios ministerijos pamatiniame sprendime numatytų įgaliojimų dėl išsiunčiamų prašymų (6 straipsnio 1 dalis) vykdymą perdavė federalinių žemių prokuratūroms ir regioniniams teismams, o įgaliojimų dėl prašymų vykdymą (6 straipsnio 2 dalis) – federalinių žemių generalinėms prokuratūroms.

Dėl pamatinio sprendimo 8 straipsnio 2 dalies: Vokietijos Federacinė Respublika pripažįsta Europos arešto orderį, išduotą bet kuria oficialia išduodančiosios valstybės kalba, jei ta valstybė pripažįsta Europos arešto orderį, išduotą Vokietijos teisminių institucijų vokiečių kalba.

Dėl pamatinio sprendimo 25 straipsnio 2 dalies: institucija, atsakinga už tranzito prašymų priėmimą, yra generalinė prokuratūra, esanti teritorijoje, į kurią tranzito tikslais turi būti perduotas prašomas perduoti asmuo.

Dėl pamatinio sprendimo 31 straipsnio 2 dalies 4 pastraipos: 31 straipsnio 1 dalyje nurodyti daugiašaliai susitarimai ir konvencijos gali būti toliau papildomai taikomi, jei juos taikant galima pasiekti daugiau nei taikant Europos arešto orderį, jei jais siekiama supaprastinti ir racionalizuoti procedūras ir jei juos taip pat toliau taiko atitinkama valstybė narė. Tai taip pat taikoma dvišaliams susitarimams, kuriuos Vokietijos Federacinė Respublika sudarė su atskiromis valstybėmis narėmis.

Daugiau deklaracijų nėra.

(Mandagumo frazė).

(parašas) Schönfelder

---